

N° 420.

**GRANDE-BRETAGNE
ET PAYS-BAS**

Accord réglant le service téléphoni-
que entre les deux pays, signé à
La Haye le 23 janvier 1923.

**GREAT BRITAIN
AND THE NETHERLANDS**

Agreement regulating the Telephone
Service between the two Countries,
signed at The Hague, January 23,
1923.

No. 420. — AGREEMENT BETWEEN THE BRITISH AND NETHERLANDS GOVERNMENTS REGULATING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN GREAT BRITAIN AND THE NETHERLANDS, SIGNED AT THE HAGUE, JANUARY 23, 1923.

Textes officiels anglais et néerlandais communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique et par le Ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet Accord a eu lieu le 5 mai 1923.

THE GOVERNMENT OF HIS BRITANNIC MAJESTY and the GOVERNMENT OF HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS, being desirous of regulating the telephonic service between Great Britain and the Netherlands, and availing themselves of the faculty accorded by Article 17 of the International Telegraph Convention¹ signed at St. Petersburg on the 10th (22nd) July, 1875, have resolved to conclude a general agreement on the subject :

The undersigned :

His Excellency Sir Charles M. MARLING, His Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague, and His Excellency Jonkheer H. A. van KARNEBEEK, Minister for Foreign Affairs of Her Majesty the Queen of the Netherlands,

duly authorised by their respective Governments, have agreed upon the following articles :

Article 1.

A service of telephonic communication shall be established and maintained between the United Kingdom and the Netherlands by the State Telegraph Administrations of the two countries.

Article 2.

For this service there shall be used a submarine cable containing four wires, which shall be laid between the English and Netherlands coasts, and suitable land wires connected therewith.

The provision of the submarine cable between the cable huts in which the cable will be terminated in each country, and also the maintenance of the cable, excluding the shore ends between the low water tidal marks and the cable huts, shall be carried out at the joint cost of the two Administrations.

Each Administration shall carry out at its own cost the protection and maintenance of the submarine cable between the low-water tidal marks and the cable hut on its own territory.

Each Administration shall carry out at its own cost the construction and maintenance of the telephone lines, including the cable hut and its fittings on its own territory.

¹ De Martens Nouveau Recueil Général des Traités, deuxième série, tome III, page 614.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

No. 420. — OVEREENKOMST TUSSCHEN DE BRITSCH E EN DE NEDERLANDSCHE REGEERING TOT REGELING VAN DE TELEFOONGEMEENSCHAP TUSSCHEN GROOT-BRITANNIE EN NEDERLAND, GETEEKEND TE 'S GRAVENHAGE, DEN 23STEN JANUARI 1923.

Official English and Dutch texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office and by the Minister for the Netherlands at Berne. The registration of this Agreement took place May 5, 1923.

DE REGEERING VAN ZIJNE BRITSCH E MAJESTEIT en de REGEERING VAN HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN wenshende de telefoongemeenschap tusschen Groot-Britannië en Nederland te regelen, en gebruik makende van de bevoegdheid verleend bij artikel 17 van de internationale telegraafovereenkomst¹, op den roen (22sten) Juli 1875 te St. Petersburg geteekend, hebben besloten eene algemeene overeenkomst te dezer zake aan te gaan :

De ondergeteekenden :

Zijne Excellentie Sir Charles M. MARLING, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van Zijne Britsche Majesteit te 's Gravenhage, en Zijne Excellentie Jonkheer H. A. van KARNEBEEK, Minister van Buitenlandsche Zaken van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

behoorlijk gemachtigd door hunne respectieve Regeeringen, zijn overeengekomen omtrent de volgende depalingen :

Artikel 1.

De Rijkstelegraafadministratiën van het Vereenigd Koninkrijk en van Nederland openen eenen dienst tot vestiging en instandhouding van eene telefonische gemeenschap tusschen de beide landen.

Artikel 2.

Voor dezen dienst zal worden gebruikt een vier draden bevattende onderzeesche kabel, welke zal worden gelegd tusschen de Engelsche en de Nederlandsche kust, en met geschikte landlijnen zal worden verbonden.

Het aanschaffen en leggen van den onderzeeschen kabel tusschen de kabelhutten, waarin de kabel in elk land eindigt, en evenzoo de instandhouding van den kabel, met uitsluiting van de kustgedeelten tusschen de laagwaterlijnen en de kabelhutten, zijn voor gezamenlijke rekening van de beide Administratiën.

Elke Administratie zorgt op haar eigen kosten voor de bescherming en instandhouding van den onderzeeschen kabel tusschen de laagwaterlijnen en de kabelhut op haar eigen gebied.

Elke Administratie zorgt op haar eigen kosten voor den bouw en de instandhouding van de telefoonlijnen met inbegrip van de kabelhut en de montage op haar eigen gebied.

¹ British and Foreign State Papers, Vol. 66, page 19.

Article 3.

If in the interest of the service additional channels of communication are desirable, they shall be provided and maintained by mutual agreement between the two Administrations under the same conditions as the submarine cable and land lines for which provision is made by this Agreement, unless other terms are mutually agreed.

In considering the desirability of additional channels regard shall be paid to probable development of traffic.

Article 4.

The submarine cable or cables for telephonic communication between the two countries shall be maintained in accordance with the conditions which shall for the time being apply to the maintenance of the submarine cables for telegraphic communication between the two countries under the agreement to that effect between the two Administrations.

Article 5.

The circuits specially allocated to the telephone service shall be exclusively reserved for that service, unless a contrary course shall be agreed upon by the two Administrations. Nevertheless, each Administration may superimpose other services over sections of the wires specially provided for international telephonic correspondence, provided no interference with the telephonic service is caused.

Article 6.

The two Administrations shall determine, by mutual agreement, the allocation of each of the circuits through which international communication shall be established, the towns admitted to the service, and the hours during which the service shall be available.

By mutual agreement each of the two Administrations shall be at liberty to establish telephonic relations with another country through the telephonic system of the other Administration.

Article 7.

The unit adopted, both for the collection of charges and for the duration of communication, shall be an indivisible period of three minutes.

Article 8.

Special arrangements shall be made for Government communications.

Article 9.

The charge shall be paid by the person who asks for the communication. It shall be made up of the total of the elementary charges, which shall be fixed as follows for a conversation of three minutes :

In Great Britain :

At five shillings (5/-) for conversations originating in, or destined to, the telephonic centres situated in the following counties :

Bedford, Berkshire, Buckingham, Cambridge, Dorset, Essex, Gloucester, Hampshire, Hertford, Huntingdon, Kent, Leicester, Lincoln, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Nottingham, Oxford, Rutland, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Warwick, Wiltshire, Worcester (first zone).

At seven shillings (7/-) for conversations originating in, or destined to, the telephonic centres situated in the following counties :

Anglesey, Brecknock, Carnarvon, Cardigan, Carmarthen, Chester, Cornwall, Cumberland, Denbigh, Derby, Devon, Durham, Flint, Glamorgan, Hereford, Lancaster, Merioneth, Montgomery, Monmouth, Northumberland, Pembroke, Radnor, Salop, Stafford, Westmoreland, York (second zone).

At eight shillings and sixpence (8/6) for conversations originating in, or destined to, the telephonic centres situated in Scotland and in Northern Ireland (third zone).

In the Netherlands :

At five shillings (5/-) for conversations originating in, or destined to, any telephonic centre in the Netherlands.

These rates include the share of each Administration in respect of the use of the submarine cables.

The zones shall be subject to alteration by mutual consent.

Article 10.

The rates provided for by Article 9 shall be reduced by two-fifths for single conversations exchanged during the night and by one-half for conversations exchanged during the night by subscription.

The minimum period of conversation by subscription shall be twice the unit of conversation.

Article 11.

Each Administration shall receive as its share in respect of the use of the telephone lines on its territory and in the submarine cables, the elementary charges set forth in Article 9, subject to a corresponding reduction in the case of the reduced rates provided for in Article 10.

The receipts from the telephonic service shall form the subject, on the part of each Administration, of a special account, distinct from that for telegraph receipts.

Article 12.

In virtue of Article 8 of the International Convention of St. Petersburg, each of the Contracting Parties reserves to itself the right in case of emergency of suspending totally or partially the telephone service without being liable to any indemnity.

Article 13.

The two Administrations shall not be subject to any responsibility on account of the international telephone service.

In Groot-Britannië :

Op vijf shillings (5/-) voor de gesprekken aangevraagd in of bestemd voor de telefooncentra gelegen in de volgende graafschappen :

Bedford, Berkshire, Buckingham, Cambridge, Dorset, Essex, Gloucester, Hampshire, Hertford, Huntingdon, Kent, Leicester, Lincoln, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Nottingham, Oxford, Rutland, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Warwick, Wiltshire, Worcester (eerste zone).

Op zeven shillings (7/-) voor de gesprekken aangevraagd in of bestemd voor de telefooncentra gelegen in de volgende graafschappen :

Anglesey, Brecknock, Carnarvon, Cardigan, Carmarthen, Chester, Cornwall, Cumberland, Denbigh, Derby, Devon, Durham, Flint, Glamorgan, Hereford, Lancaster, Merioneth, Montgomery, Monmouth, Northumberland, Pembroke, Radnor, Salop, Stafford, Westmoreland, York (tweede zone).

Op acht shillings en sixpence (8/6) voor de gesprekken aangevraagd in of bestemd voor de telefooncentra gelegen in Schotland en in Noord-Ierland (derde zone).

In Nederland :

Op vijf shillings (5/-) voor de gesprekken aangevraagd in of bestemd voor eenig telefooncentrum in Nederland.

In deze taksen is voor elke Administratie mede begrepen de vergoeding voor het gebruik van de onderzeesche kabels.

De zones kunnen in gemeen overleg worden gewijzigd.

Artikel 10.

De taksen genoemd in artikel 9 worden met $\frac{2}{5}$ verminderd voor enkelvoudige gesprekken gewisseld gedurende den nacht en met de helft voor gesprekken gedurende den nacht gewisseld in abonnement.

De minimum duur van een abonnementsgesprek bedraagt twee gesprekseenheden.

Artikel 11.

Elke Administratie ontvangt als haar aandeel voor het gebruik van de telefoonlijnen op haar gebied en in de onderzeesche kabels, de grondtaksen genoemd in artikel 9, welke eene evenredige vermindering ondergaan in geval van toepassing van de verlaagde tarieven, genoemd in artikel 10.

De ontvangsten van den telefoondienst worden door elke Administratie in een afzonderlijke rekening opgenomen afgescheiden van de rekening der telegraafontvangsten.

Artikel 12.

Krachtens artikel 8 van de internationale overeenkomst van St. Petersburg behoudt elke der contracteerende partijen zich het recht voor om bij dringende noodzakelijkheid den telefoondienst geheel of gedeeltelijk te staken zonder tot eenige schadevergoeding gehouden te zijn.

Artikel 13.

De beide Administratiën dragen geenerlei verantwoordelijkheid betreffende den internationalen telefoondienst.

Article 14.

The provisions of the present Agreement shall be completed by service regulations, which shall be settled by mutual agreement between the two Administrations, and may be modified at any time by similar agreement.

Article 15.

The present Agreement shall take effect on a date to be fixed by the Contracting Administrations. After remaining in force for one year, it may be revised at any time on the demand of either of the Contracting Administrations.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement, and have affixed their seals thereto.

Done in duplicate, at The Hague, the twenty-third of January, 1923.

(L. S.) CHARLES M. MARLING.